

Prekladateľ: *Mgr. Ivana Krekáňová*
Zadávateľ: *BRAINY SK, s.r.o.*
Číslo spisu (obj.): *neuvádza sa*

PREKLAD číslo *89/22*
z jazyka anglického do slovenského jazyka

Predmet prekladu: *Správa o dermatologickej skúške*
Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: *3/3*
Počet odovzdaných vyhotovení: *1*

Translator: *Mgr. Ivana Krekáňová*
Ordering party: *BRAINY SK, s.r.o.*
File/order no.: *N/A*

TRANSLATION no. *89/22*
from English language to Slovak language

Subject of translation: *Dermatological test report*
Pages of translated document/pages of translation: *3/3*
Number of submitted copies: *1*

VIVENDI

„VIVENDI” Sp. z o.o. Cosmetic Products Testing
02 - 513 Warszawa ul. Madalińskiego 23A m74
Phone: + 48 22 853-33-42,
e-mail: vivendi1@o2.pl

Order No 3786/14

Warsaw, 22.08.2014

Copy: 1/3

**Report on Dermatological Testing
Conducted by means of
Contact, half-open tests**

Test No 2767/14//D

Chemisept VIR+

Contracted by:
Chemi - Pharm AS
Põllu 132, 10917 Tallinn,
Estonia

Note:

1. The above test results refer only to the tested sample.
2. Without a prior written permission of „VIVENDI” Sp. z o.o. Cosmetic Products Testing, the results of the tests can only be processed as a set.

1. Rationale for conducting the test:

- the order of 13.08.2014, with the registration No 3786/14
- the preparation qualitative content
(The Contracting Party is responsible for the declared quantitative content of the sample delivered for testing)

2. Product characteristics:

Sample for laboratory testing: consistency: liquid, colour: colorless, with the fragrance of an added fragrance composition. Substitute packaging: original.

3. Product declared designated usage:

Designated usage: skin.

4. Testing method:

Proband selection - volunteers selected by a dermatology doctor, in compliance with the Declaration of Helsinki, Polish and EU regulations. The test carried out by a dermatology doctor on 28 probands with a positive allergy interview.

5. Selection of probands - volunteers:

28 persons (women) were selected to participate in the test, including 28 persons with a positive allergy interview.

The probands were:

- of full legal age
- present tendency towards some irritations imposed by usage of some cosmetic products
- at present, without any skin pathological changes
- the probands were not presented with any special requirements regarding their life-style or behaviours in order to check the preparation in natural conditions for human functioning

6. Testing procedure:

The preparation in its usage form of *CHEMISEPT VIR+* was applied onto Whatman 3 blotting paper rings which then were fitted, with the use of hypoallergenic plaster, on the arm on the stretched side or on the back. The trials were taken off after 48 hours. The first reading was performed immediately after removing the trial, and then after 72 hours following the application of the test and after 96 hours. The reaction assessment was performed in reference to the scale which complies with a generally accepted scale for dermatological testing.

7. Test duration:

The tests lasted from 18.08.2014 to 22.08.2014

Note:

1. The above test results refer only to the tested sample
2. Without a prior written permission of „VIVENDI” Sp. z o.o. Cosmetic Products Testing, the results of the tests can only be processed as a set

Result

In the group of 28 persons (women) with allergy interview, no positive reactions were recorded.

Conclusion

Based on the contact, half-open tests, it shall be stated that the tested preparation does not possess, dermatological-wise, any irritating properties.

Opinions and interpretations

Based on the contact, half-open tests, it shall be stated that the dermatologically tested

Chemisept VIR+

Meets Safety Requirements for human health.

Chemisept VIR+
Dermatological test report
No 3436/14
Date: 0-000 000 0-00

Note: the opinion issued herein does not refer to any person who suffer from allergic reactions as a result of any components found in the tested preparation.

Note!

1. The above test results refer only to the tested sample.
2. Without a prior written permission of „VIVENDI“ Sp. z o.o. Cosmetic Products Testing, the results of the tests can only be processed as a set

Správa o dermatologickej skúške č. 3486/14
[logo: Vivendi]

„VIVENDI“ Sp. z o.o. Cosmetic Products Testing
02 – 513 Varšava, ul. Madalińskiego 23A m74
tel.: +48 22 853-33-42, email: vivendi1@o2.pl

Obj. č. 3786/14

22.8.2014, Varšava
Rovnopis: 1/3

**Správa o dermatologickej skúške
vykonanej pomocou
kontaktných, polootvorených testov**

Skúška č. 2767/14/D

Chemisept VIR+

Objednávateľ:
Chem-Pharm AS
Pollu 132, 10917 Tallinn,
Estónsko

Upozornenie!

1. Uvedené výsledky skúšky sa vzťahujú len na testovaný vzorku.
2. Bez predchádzajúceho písomného súhlasu „VIVENDI“ Sp. z o.o. Cosmetic Products Testing môžu byť výsledky skúšok spracovávané len v súbore.

1. Dôvod vykonania skúšky:

- objednávka z dňa 13.08.2014 s registračným číslom 3786/14
- príprava kvalitatívneho obsahu
(zmluvná strana zodpovedá za uvádzaný kvantitatívny obsah vzorky dodanej na testovanie)

2. Charakteristika výrobku:

Vzorka na laboratórne testovanie: konzistencia: tekutá, farba: bezfarebná, s doplnkovou vonnou kompozíciou. Náhradné balenie: originálne.

3. Uvádzané určené použitie výrobku:

Určené použitie: pokožka.

4. Spôsob testovania:

Výber dobrovoľných testovacích subjektov – dobrovoľníci vybraní dermatológom v súlade s Helsinskou deklaráciou, poľskými predpismi a EÚ legislatívou. Skúšku vykonal dermatológ na 28 dobrovoľníkoch s pozitívnou alergickou anamnézou.

5. Výber dobrovoľných testovacích subjektov:

28 osôb (žien) bolo vybraných na účasť v skúške, vrátane 28 osôb s pozitívnou alergickou anamnézou. Dobrovoľníci boli:

- plnoletí
- vykazovali náchylnosť k podráždeniu spôsobenému používaním niektorých kozmetických výrobkov
- v súčasnosti bez patologických zmien na pokožke
- dobrovoľníci nedostali žiadne osobitné požiadavky týkajúce sa ich životného štýlu alebo správania z dôvodu kontroly prípravku v bežných podmienkach každodenného života

6. Postup testovania:

Prípravok v jeho používateľskej forme CHEMISEPT VIR+ na krúžky pijavého papiera Whatman 3, ktoré sa priložili pomocou hypoalergického leukoplastu na rameno alebo na chrbát. Zložené boli po 48 hodinách. Prvé odčítanie výsledkov sa uskutočnilo ihneď po zložení a potom po 72 hodinách po vykonaní testu a po 96 hodinách. Zhodnotenie reakcie sa vykonalo podľa škály, ktorá je v súlade so všeobecne akceptovanou škálou pre dermatologické testovanie.

7. Trvanie testu:

Skúšky boli vykonané v období od 18.08.2014 do 22.08.2014.

Upozornenie!

1. Uvedené výsledky skúšky sa vzťahujú len na testovanú vzorku.
2. Bez predchádzajúceho písomného súhlasu „VIVENDI“ Sp. z o.o. Cosmetic Products Testing môžu byť výsledky skúšok spracovávané len v súbore.

Výsledok

V skupine 28 osôb (žien) s alergickou anamnézou neboli zaznamenané žiadne pozitívne reakcie.

Záver

Na základe kontaktných poloopených testov sa konštatuje, že testovaný prípravok nemá z dermatologického hľadiska žiadne dráždivé vlastnosti.

Názory a výklady

Na základe kontaktných poloopených testov sa konštatuje, že dermatologicky testovaný

Chemisept VIR+

spĺňa bezpečnostné požiadavky pre ľudské zdravie.

[nečitateľný podpis] [odtlačok pečiatky]

Upozornenie: názor vyjadrený v tomto dokumente sa netýka žiadnej osoby, ktorá trpí alergickou reakciou na ktorúkoľvek zložku testovaného prípravku.

Upozornenie!

1. Uvedené výsledky skúšky sa vzťahujú len na testovanú vzorku.
2. Bez predchádzajúceho písomného súhlasu „VIVENDI“ Sp. z o.o. Cosmetic Products Testing môžu byť výsledky skúšok spracovávané len v súbore.

Prekladateľská doložka:

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský a anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971098.

Prekladateľský úkon je zapísaný v denníku pod poradovým číslom 89/22.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

Žilina, 31.3.2022



Translator's clause:

I produced the attached translation as a translator listed in the Register of Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, discipline Slovak and English languages, translator's registration number 971098.

This translation is registered in the translator's diary under no. 89/22.

The translation fully corresponds to translated document.

I am aware of consequences of false translation made knowingly.

Mgr. Ivana Krekáňová
.....
Mgr. Ivana Krekáňová

